



**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS
LA HAYE**

CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE
CIVILE OU COMMERCIALE
(La Haye, le 18 mars 1970)

Notification conformément à l'article 42 de la Convention

ADHÉSION

Andorre, 26-04-2017

Conformément à l'article 39, troisième paragraphe, la Convention est entrée en vigueur pour la Principauté d'Andorre le 25 juin 2017.

Conformément à l'article 39, quatrième paragraphe, de la Convention, l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la Principauté d'Andorre et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.

Conformément à l'article 39, cinquième paragraphe, la Convention entrera en vigueur entre la Principauté d'Andorre et l'État ayant déclaré accepter cette adhésion soixante jours après le dépôt de la déclaration d'acceptation.

RÉSERVE ET DÉCLARATIONS

Andorre, 26-04-2017

(Traductions)

Réserve

Par application de l'article 4, alinéa 2, elle n'acceptera que les commissions rogatoires rédigées en langues catalane, espagnole ou française ou accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.

Déclarations

1. La Principauté d'Andorre désigne le ministère chargé de la Justice en tant qu'Autorité centrale prévue à l'article 2 et celle compétente pour autoriser les magistrats de l'autorité requérante à assister à l'exécution d'une commission rogatoire conformément à l'article 8:

Adresse postale:

Ministère des Affaires sociales, de la Justice et de l'intérieur

Edifici administratiu de l'Obac

Ctra. de l'Obac

AD700 Escaldes-Engordany

Principauté d'Andorre

Tel. : +376 872 080

Fax : +376 864 950

Courriel : interior _gov@andorra .ad

2. Par application de l'article 15, alinéa 2, les agents diplomatiques ou consulaires ne peuvent procéder à tout acte d'instruction qu'avec l'autorisation préalable de l'Autorité centrale.

3. Par application des articles 16 et 17, l'Autorité centrale est désignée comme autorité compétente, pour autoriser, le cas échéant:

-les agents diplomatiques ou consulaires d'un Etat contractant, à procéder, sans contrainte, à tout acte d'instruction visant des personnes autres que les ressortissants de cet Etat et concernant une procédure engagée devant un tribunal de l'Etat qu'ils représentent;

-les personnes régulièrement désignées comme commissaires, à procéder, sans contrainte, à tout acte d'instruction concernant une procédure engagée devant un tribunal d'un Etat contractant.

Cette autorisation, qui sera au cas par cas, est subordonnée, le cas échéant, à des conditions particulières, et devra être soumise s'accorder aux conditions générales suivantes:

a) les actes d'instruction devront avoir lieu exclusivement dans les locaux des représentations diplomatiques ou consulaires si elles sont situées sur le territoire andorran ou sur le lieu décidé par l'Autorité centrale dans les autres cas;

b) la date et l'heure des actes d'instruction devront être notifiées en temps utile à l'Autorité centrale pour lui permettre de se faire représenter;

c) les personnes visées par l'acte d'instruction devront être régulièrement convoquées par acte officiel rédigé en langue catalane ou assorti d'une traduction dans cette langue. Cet acte mentionnera que l'acte d'instruction auquel il est procédé est accompli conformément aux dispositions de la Convention de La Haye du 18 mars 1970 sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale et s'insère dans le cadre d'une procédure judiciaire suivie devant une juridiction nommément désignée de l'Etat requérant. L'acte devra contenir également les mentions prévues à l'article 21 de la Convention. Une copie des convocations sera adressée à l'Autorité centrale, qui sera également informée de toute difficulté.

4. En ce qui concerne l'article 8, la présence des magistrats de l'autorité requérante ne sera possible qu'après avoir obtenu l'autorisation de l'Autorité centrale.

5. Par application de l'article 23, les commissions rogatoires qui ont pour objet la procédure connue sous le nom de « pre-trial discovery of documents » ne seront pas exécutées.

La Haye, le 11 août 2017

Les notifications dépositaires sont accessibles en ligne sur le site Web du Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas, à l'adresse <https://treatydatabase.overheid.nl>

XX Obtention des preuves No. 13/2017



**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
THE HAGUE**

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR
COMMERCIAL MATTERS
(The Hague, 18 March 1970)

Notification pursuant to Article 42 of the Convention

ACCESSION

Andorra, 09-04-2014

According to Article 39, third paragraph, the Convention entered into force for the Principality of Andorra on 25 June 2017.

According to Article 39, fourth paragraph, of the Convention, the accession will have effect only as regards the relations between Andorra and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.

According to Article 39, fifth paragraph, the Convention will enter into force between Andorra and the State that has declared its acceptance of the accession on the sixtieth day after the deposit of the declaration of acceptance.

RESERVATION AND DECLARATIONS

(Translations)

Reservation:

Pursuant to Article 4, paragraph 2, it will only accept Letters of Request drawn up in the Catalan, Spanish or French languages or accompanied by a translation into one of these languages.

Declarations:

1. The Principality of Andorra designates the Ministry of Justice as the Central Authority provided for in Article 2 and the authority competent to authorize the members of the judicial personnel of the requesting authority to be present at the execution of a Letter of Request in accordance with Article 8:

Postal address:

Ministry of Social Affairs, Justice and Interior

Edifici administratiu de l'Obac

Ctra. de l'Obac

AD700 Escaldes-Engordany

Principality of Andorra

Tel. : +376 872 080

Fax : +376 864 950

Email: interior _gov@andorra .ad

2. Pursuant to Article 15, paragraph 2, evidence may be taken by diplomatic officers or consular agents only with the prior permission of the Central Authority.

3. Pursuant to Articles 16 and 17, the Central Authority is designated as the competent authority to permit, where applicable:

- the diplomatic officers or consular agents of a Contracting State, to take evidence, without compulsion, involving persons other than nationals of that State in aid of proceedings commenced in the courts of the State which they represent;
- the persons duly appointed as commissioners, to take evidence, without compulsion, in aid of proceedings commenced in the courts of a Contracting State.

This permission, which will be on a case-by-case basis, is subject, if necessary, to special conditions and must be subject to the following general conditions:

- a) the taking of evidence must take place exclusively on the premises of the diplomatic or consular representations if they are located in the Andorran territory or at the place decided by the Central Authority in the other cases;
- b) the date and time of the taking of evidence must be notified in good time to the Central Authority to enable it to be represented;
- c) a request to persons to appear or to give evidence shall be drawn up in the Catalan language or accompanied by a translation into such language. This request shall mention that the investigation is carried out in accordance with the provisions of the Hague Convention of 18 March 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters and shall fall within the scope of a judicial proceeding before a designated court of the requesting State. The request shall also contain the references provided for in Article 21 of the Convention. A copy of the request shall be sent to the Central Authority, who will also be informed of any difficulties.

4. With regard to Article 8, the presence of the members of the judicial personnel of the requesting authority shall be possible only after obtaining the authorization of the Central Authority.

5. Pursuant to Article 23, Letters of Request issued for the procedure known as obtaining pre-trial discovery of documents will not be executed.

The Hague, 11 August 2017

The Depositary Notifications are accessible on the website of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands at <https://treatydatabase.overheid.nl>

XX Taking of Evidence No. 13/2017